



Минобрнауки России
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа БЗ.Б.1 Государственная итоговая аттестация. Подготовка к защите и защита выпускной
квалификационной работы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю)
«Перевод и переводоведение» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 2 из 27

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Программа принята:

Ученым советом факультета лингвистики и перевода

Протокол заседания № 1 от «30» августа 2018 г.

Председатель Ученого совета
факультета лингвистики и перевода  Л.А. Нефедова

Секретарь Ученого совета
факультета лингвистики и перевода  И.В. Степанова

Программа одобрена и рекомендована кафедрой теории и практики английского языка

Протокол заседания № 1 от «27» августа 2018 г.

Заведующий кафедрой  Г.Р. Власян

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по
направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденным Приказом
Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940.

Автор (составитель):

Зав. кафедрой теории и
практики английского языка  Г.Р. Власян

Структура программы соответствует Приказу ректора ФГБОУ ВО
«ЧелГУ» от 04.12.2017 г. № 740-1 «Об утверждении шаблонов документов».



Минобрнауки России
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа Б3.Б.1 Государственная итоговая аттестация. Подготовка к защите и защита выпускной
квалификационной работы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профиль)
«Перевод и переводоведение» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 3 из 27

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Содержание

1. Вводная часть.....	4
1.1. Цели и задачи государственной итоговой аттестации.....	4
1.2. Место государственной итоговой аттестации в структуре образовательной программы.....	9
1.3. Перечень планируемых результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....	9
2. Структура и содержание государственной итоговой аттестации	13
3. Система оценки выпускной квалификационной работы.....	14
4. Перечень основной и дополнительной учебной литературы.....	17
5. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для подготовки к государственной итоговой аттестации.....	21
6. Методические указания для обучающихся	22
7. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса.....	25
8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса.....	26



Минобрнауки России
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа БЗ.Б.1 Государственная итоговая аттестация. Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) «Перевод и переводоведение» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 4 из 27

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

1. Вводная часть

1.1. Цели и задачи государственной итоговой аттестации

Итоговая государственная аттестация проводится с целью выявления уровня освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования по направлению 45.03.02 Лингвистика профилю Перевод и переводоведение в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденным Приказом Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940.

Программа итоговой государственной аттестации разработана на основе Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 29 июня 2015 г. № 636 с учетом внесенных приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 09 февраля 2016 г. № 86 изменений, требований ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, Положением о проведении государственной итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Челябинский государственный университет», утвержденным приказом от 12 мая 2016 г. № 274-1 и утвержденными Ученым советом факультета лингвистики и перевода.

Выпускник, освоивший программу академического бакалавриата, должен быть готов решать следующие профессиональные задачи:

научно-исследовательская деятельность:

- выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам;
- участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;
- апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля;

переводческая деятельность:



Минобрнауки России
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа Б3.Б.1 Государственная итоговая аттестация. Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) «Перевод и переводоведение» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 5 из 27

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

В результате освоения ОПОП бакалавриата выпускник должен обладать следующими компетенциями:

общекультурными компетенциями (ОК):

способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);



Минобрнауки России
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа Б3.Б.1 Государственная итоговая аттестация. Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) «Перевод и переводоведение» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 6 из 27

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);

способностью к осознанию своих прав и обязанностей как граждан своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);

готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12);

общефессиональными компетенциями (ОПК):

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям



Минобрнауки России
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа Б3.Б.1 Государственная итоговая аттестация. Подготовка к защите и защита выпускной
квалификационной работы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профиль)
«Перевод и переводоведение» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 7 из 27

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

способностью свободно выразить свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);



Минобрнауки России
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа БЗ.Б.1 Государственная итоговая аттестация. Подготовка к защите и защита выпускной
квалификационной работы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю)
«Перевод и переводоведение» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 8 из 27

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № ____

владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);

способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20);

профессиональными компетенциями (ПК):

научно-исследовательская деятельность:

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

переводческая деятельность:

владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);

владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);

способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);

способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности,



Минобрнауки России
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа БЗ.Б.1 Государственная итоговая аттестация. Подготовка к защите и защита выпускной
квалификационной работы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю)
«Перевод и переводоведение» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 9 из 27

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № ____

соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

владением этикой устного перевода (ПК-14);

владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

Для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья государственная итоговая аттестация проводится с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Процедура защиты выпускной квалификационной работы для выпускников-инвалидов и выпускников с ограниченными возможностями здоровья предусматривает предоставление необходимых технических средств и оказание технической помощи при необходимости.

1.2. Место государственной итоговой аттестации в структуре образовательной программы

Государственная итоговая аттестация входит в Блок 3, который в полном объеме относится к базовой части программы и завершается присвоением квалификации, указанной в перечне специальностей и направлений подготовки высшего образования, утверждаемом Минобрнауки России.

1.3. Перечень планируемых результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения ОПОП бакалавриата обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения:

Коды компетенции (по ФГОС)	Результаты освоения ОПОП Содержание компетенций согласно ФГОС	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ОК-6	Владеет наследием отечественной научной мысли,	Знать: - основные теоретические положения



Минобрнауки России
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа БЗ.Б.1 Государственная итоговая аттестация. Подготовка к защите и защита выпускной
квалификационной работы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю)
«Перевод и переводоведение» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 10 из 27

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

	направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	отечественного языкознания, составляющие основу теоретической и профессиональной практической подготовки бакалавров указанного профиля подготовки. Уметь: - анализировать мировоззренческие, социально и личностно значимые научные проблемы, формулируя собственную точку зрения. Владеть: - навыками анализа и синтеза материала; - навыками формулирования собственной точки зрения.
ПК-9	Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	Знать: - основные приемы перевода; - понятия эквивалентности адекватности перевода. Уметь: - применять данные методы в научно-исследовательской работе. Владеть: - основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.
ПК-10	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Знать: - нормы лексической эквивалентности. Уметь: - правильно применять понятийный аппарат для осуществления письменного перевода. Владеть: - практическими аспектами языкового употребления, включая грамматические, синтаксические и стилистические особенности.
ПК-23	Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории	Знать: - терминологию, метаязык философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения для решения профессиональных задач; - основные методы сбора и анализа



Минобрнауки России
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа БЗ.Б.1 Государственная итоговая аттестация. Подготовка к защите и защита выпускной
квалификационной работы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю)
«Перевод и переводоведение» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 11 из 27

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

	межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	информации, способы формализации цели и методы ее достижения. Уметь: - правильно применять понятийный аппарат в научно-исследовательской работе; - пользоваться основными методами и приемами исследовательской и практической работы. Владеть: - навыками грамотного использования метаязыка и понятийного аппарата для решения профессиональных задач.
ПК-24	Способен выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знать: - основные лингвистические работы по избранному профилю; - методику подготовки научного исследования. Уметь: - анализировать языковой материал, обобщать языковые факты и самостоятельно делать выводы. - уметь формулировать научные проблемы в избранной области. Владеть: - навыками критического анализа и формирования теорий; - навыками формулирования собственной точки зрения.
ПК-25	Владеет основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Знать: - правила ведения библиографической работы с привлечением современных информационных технологий; - правила составления библиографических указателей; - современные методы научного исследования. Уметь: - истолковывать факты языка, самостоятельно проводить анализ фактического языкового материала, обобщать языковые факты и делать выводы из наблюдений; - осуществлять эффективный поиск



Минобрнауки России
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа БЗ.Б.1 Государственная итоговая аттестация. Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) «Перевод и переводоведение» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 12 из 27

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

		информации. Владеть: - основами современных методов научного исследования.
ПК-26	Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знать: - стандартные методики поиска, анализа и обработки материала. Уметь: - осуществлять эффективный поиск информации; - преобразовывать информацию в знание, осмысливать процессы, события и явления в их динамике и взаимосвязи. Владеть: - методами поиска, анализа и обработки доступной информации, представленной в данных различной природы.
ПК-27	Способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знать: - методику подготовки научного исследования. Уметь: - критически оценивать и применять полученные знания в научно-исследовательской деятельности; - представлять итоги проделанной работы в виде отчетов, рефератов, статей, оформленных в соответствии с имеющимися требованиями, с привлечением современных средств редактирования и печати; - подготовить презентацию и публичную защиту выполненной работы. Владеть: - навыками публичной защиты выполненной работы.



Минобрнауки России
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа Б3.Б.1 Государственная итоговая аттестация. Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) «Перевод и переводоведение» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 13 из 27

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

2. Структура и содержание государственной итоговой аттестации

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц, общий объем часов – 216 ч.

Государственная итоговая аттестация бакалавров включает защиту выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

Выпускная квалификационная работа – форма самостоятельной научно-исследовательской работы студента под руководством преподавателя, доцента или профессора. Выпускная квалификационная работа представляет собой целостное концептуальное научное исследование одной из общих или частных проблем фундаментальных или специальных дисциплин, содержащее всесторонний критический анализ научных источников по теме исследования и самостоятельное решение актуальной научной проблемы, опирающееся на совокупность методологических представлений и методических навыков в избранной области профессиональной деятельности.

Цель выпускной квалификационной работы – это формирование исследовательских умений и навыков у студентов, демонстрация студентами возможности осуществления научного исследования в отдельной конкретно взятой области языкознания, школы или направления, лингвистической концепции того или иного лингвиста.

В ходе выполнения выпускной квалификационной работы студент **обязан**:

- научиться пользоваться библиографическими указателями;
- изучить и осмыслить определенный круг литературных источников;
- на основе анализа изученной литературы уметь составлять план исследования, включающий введение, несколько глав, заключение;
- уметь компактно и обстоятельно делать обзор литературы по избранной теме;
- уметь логично и последовательно излагать материал;
- научиться формулировать выводы по каждой главе и обобщать исследование в заключении;
- научиться и грамотно составлять библиографические списки литературы.

Выбор темы исследования

Тема для исследования выбирается студентом самостоятельно из



Минобрнауки России
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа Б3.Б.1 Государственная итоговая аттестация. Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) «Перевод и переводоведение» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 14 из 27

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

списка, предлагаемого преподавателем. Возможны ситуации, когда студент выбирает тему, не ограничиваясь тем или иным списком, а проявляет инициативу и избирает тему исследования самостоятельно, исходя из собственных интересов. В этом случае, тема должна быть согласована с научным руководителем на предмет следования основным задачам и целям дисциплины.

Условия и сроки выполнения выпускной квалификационной работы устанавливаются Ученым Советом вуза на основании Положения об государственной итоговой аттестации выпускников высших учебных заведений Российской Федерации, требований федерального государственного образовательного стандарта и рекомендаций Учебно-методического объединения по образованию в области лингвистики.

3. Система оценки выпускной квалификационной работы

Оценка за выпускную квалификационную работу выставляется государственной аттестационной комиссией. При выставлении оценки учитываются следующие критерии:

- Презентация
- Доклад
- Отзыв научного руководителя
- Рецензия
- Ответы на вопросы

Критерии оценивания

- презентации:

«отлично» – презентация отражает основные элементы структуры ВКР: титульный лист, предмет, объект, цель, задачи исследования, методы исследования, языковой материал и его источники, теоретическая база исследования, основные определения и концепции, на которые опирается автор, ход анализа языкового материала с примерами, основные выводы. Информация представлена в основном в виде ключевых слов (списков), прямых цитат с правильно оформленными ссылками, при необходимости результаты исследования представлены в виде таблиц, диаграмм и графиков. Презентация оформлена в деловом стиле с элементами наглядности. Последовательность и содержание слайдов коррелирует с докладом.

«хорошо» – презентация отражает основные элементы структуры



Минобрнауки России
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа Б3.Б.1 Государственная итоговая аттестация. Подготовка к защите и защита выпускной
квалификационной работы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю)
«Перевод и переводоведение» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 15 из 27

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

ВКР. Последовательность и содержание слайдов коррелирует с докладом. Презентация дает неполное представление о проанализированном материале: примеров недостаточно, либо неправильно оформлены цитаты, либо в оформлении презентации есть технические недостатки (смещения, нарушения шрифта, нумераций и т.п.), либо иллюстрации избыточны и / или нарушают деловой стиль презентации.

«удовлетворительно» – презентация неполно отражает основные элементы структуры ВКР, есть нарушения в техническом и стилевом оформлении, а также примеры, включенные в презентацию, не дают представления о ходе языкового анализа. Последовательность и содержание слайдов в целом коррелирует с докладом.

«неудовлетворительно» – презентация неполно отражает основные элементы структуры ВКР, есть нарушения в техническом и стилевом оформлении, а также примеры, включенные в презентацию, не дают представления о ходе языкового анализа. Последовательность и содержание слайдов не коррелирует с докладом.

- доклада:

«отлично» – доклад отражает основные элементы структуры ВКР, изложение вводных положений, теоретической базы, описание хода и наиболее важных результатов анализа языкового материала сбалансированы, язык доклада соответствует научному стилю, доклад соответствует временному регламенту защит.

«хорошо» – доклад отражает основные элементы структуры ВКР, изложение вводных положений, теоретической базы, описание хода и наиболее важных результатов анализа языкового материала сбалансированы, имеются отступления от научного стиля изложения, либо доклад нарушает временной регламент защит.

«удовлетворительно» – в докладе представлены не все элементы содержания ВКР, нарушен баланс в изложении отдельных разделов ВКР, кроме того, имеются отступления от научного стиля изложения, доклад нарушает временной регламент защит.

«неудовлетворительно» – доклад не отражает содержания ВКР, основную часть доклада составляет изложение теоретических положений работы реферативного характера, выводы не представлены.

- участия в научной дискуссии:

«отлично» – даны полные обоснованные ответы на все вопросы

«хорошо» – даны ответы на все вопросы, некоторые ответы носят



Минобрнауки России
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа Б3.Б.1 Государственная итоговая аттестация. Подготовка к защите и защита выпускной
квалификационной работы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю)
«Перевод и переводоведение» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 16 из 27

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

общий характер

«удовлетворительно» – даны ответы не на все вопросы, большинство ответов носят общий характер, либо некоторые ответы являются неверными.

«неудовлетворительно» – ответы на вопросы даны не были, либо ответы являются неверными.

При выставлении оценки рецензент в основном учитывает следующие параметры:

обоснование актуальности работы, наличие, оформление и полнота представления основных разделов научного труда: введение, теоретическая часть, практическое исследование, выводы, заключение, библиографический список, резюме на иностранном языке, а также соответствие объема работы требованиям ФГОС ВО.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных психофизических особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, устно с использованием услуг сурдопереводчика);



Минобрнауки России
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа Б3.Б.1 Государственная итоговая аттестация. Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) «Перевод и переводоведение» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 17 из 27

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, форме электронного документа, задания зачитываются ассистентом, задания предоставляются с использованием сурдоперевода);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, письменно на языке Брайля, с использованием услуг ассистента, устно).

При необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю) может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

В освоении программы практики инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации по предмету является важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

4. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

а) Основная литература:

1. *Базылев, В. Н. Теория перевода. Книга 1. Курс лекций [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / В.Н. Базылев. – Москва : ФЛИНТА, 2017. - 121 с. - URL: <https://e.lanbook.com/book/106831> (дата обращения: 15.08.2018).
2. *Красикова, Е. Н. Теоретические основы последовательного перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е. Н. Красикова. - Ставрополь : СКФУ, 2015. - 128 с. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458056> (дата обращения: 15.08.2018).



Минобрнауки России
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа Б3.Б.1 Государственная итоговая аттестация. Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) «Перевод и переводоведение» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 18 из 27

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № ____

3. *Общая теория перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие / С. В. Серебрякова. - Ставрополь : СКФУ, 2014. - 154 с. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457482> (дата обращения: 15.08.2018).
4. *Нелюбин, Л.Л. Толковый переводоведческий словарь [Электронный ресурс] : слов. - Москва : ФЛИНТА, 2016. - 320 с. URL: <https://e.lanbook.com/book/85931> (дата обращения: 15.08.2018).
5. *Теория перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие / Л. Р. Варганова, П. П. Банман. - Ставрополь : СКФУ, 2014. - 183 с. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457762> (дата обращения: 15.08.2018).

б) Дополнительная литература:

1. **Арнольд, И. В. Лексикология английского языка : учебное пособие [ЭБС] / И. В. Арнольд. – М. : Флинта : Наука, 2012. – 376 с. Режим доступа : http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view&book_id=103311
2. *Арутюнова, Н. Д. Язык и мир человека [Текст] / Н. Д. Арутюнова. – М. : Языки Русской Культуры, 1998. – 896 с.
3. *Блох, М. Я. Теоретическая грамматика английского языка = A course in Theoretical English Grammar [Текст] : учебник по направлению «Лингвистика и межкультурная коммуникация» / М. Я. Блох. – М. : Высш. шк., 2006. – 423 с.
4. *Власян, Г. Р. Коммуникативно-прагматические особенности диалогов со встречным вопросом (на материале английских художественных тестов) [Текст] : монография / Г. Р. Власян. – Челябинск : Энциклопедия. – 172 с.
5. *Волкова, Т. А. Дискурсивно-коммуникативная модель перевода [Текст] / Т. А. Волкова. – М. : Флинта: Наука, 2010. – 125 с.
6. Гальперин, И. Р. Текст как объект лингвистического исследования [Текст] / И. Р. Гальперин. – М. : КомКнига, 2007. – 148 с.
7. Дейк, Т. А. ван. Язык. Познание. Коммуникация: пер. с англ. / Сост. В.В. Петрова [Текст] / Т. А. Ван Дейк. – М. : Прогресс, 1989. – 310 с.
8. *Заболотнева, О. Л. Современная британская литература / [Текст] : учебное пособие / О. Л. Заболотнева. – Челябинск : Челяб. гос. ун-т, 2008. – 119 с.



Минобрнауки России
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа Б3.Б.1 Государственная итоговая аттестация. Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) «Перевод и переводоведение» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 19 из 27

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

9. Карасик, В. И. О типах дискурса [Текст] / В. И. Карасик // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: Сб. научн. трудов. – Волгоград: Перемена, 2000. – С. 5-20.
10. Карасик, В. И. Язык социального статуса [Текст] / В.И. Карасик. – М. : Институт языкознания РАН, 1992. – 330 с.
11. Клюев, Е. В. Речевая коммуникация: Успешность речевого взаимодействия: учеб. Пособие для ун-тов и ин-тов [Текст] / Е. В. Клюев. – М. : РИПОЛ КЛАССИК, 2002. – 316 с.
12. *Кобозева, И. М. Лингвистическая семантика: учебник [Текст] / И. М. Кобозева. – М. : КомКнига, 2007. – 350 с.
13. *Ковальчук, Л. П. Концептуальная интеграция исходного пространства «женщина» в сказочном дискурсе (на материале русских и английских народных сказок) [Текст] : монография / Л. П. Ковальчук. – Челябинск : Энциклопедия, 2013. – 188 с.
14. *Кожухова, И. В. Интеррогативные косвенные речевые акты: реализация коммуникативной неимпозитивности (на материале английского и русского языков) [Текст] : монография / И. В. Кожухова. – Челябинск : РЕКПОЛ, 2012. – 143 с.
15. **Кубрякова, Е. С. Язык и знание [ЭБС] / Е. С. Кубрякова. – М. : Языки славянской культуры, 2004. – 560 с. Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view&book_id=73177
16. **Левицкий, Ю. А. Теоретическая грамматика современного английского языка : учебное пособие [ЭБС] / Ю. А. Левицкий. – М. : Директ-Медиа, 2013. – 156 с. Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view&book_id=210501
17. Макаров, М. Л. Основы теории дискурса [Текст] / М. Л. Макаров. – М. : ИТДК «Гнозис», 2003. – 280 с.
18. *Олизько, Н. С. Интертекстуальный анализ художественного произведения [Текст] : учебное пособие / Н. С. Олизько. – Челябинск : Челяб. гос. ун-т, 2008. – 147 с.
19. *Олизько, Н. С. Интердискурсивность постмодернистского письма (на материале творчества Дж. Барта) [Текст] : монография / Н. С. Олизько. – Челябинск : Челяб. гос. ун-т, 2009. – 162 с.
20. Олянич, А. В. Презентационная теория дискурса [Текст] / А. В. Олянич. – М. : Гнозис, 2007. – 407 с.
21. **Основные понятия англоязычного переводоведения [ЭБС] : терминологический словарь-справочник / отв. ред. и сост. Раренко Н.



Минобрнауки России
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа Б3.Б.1 Государственная итоговая аттестация. Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) «Перевод и переводоведение» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 20 из 27

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

- Б. – М. : РАН ИНИОН, 2011. – 250 с. Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view&book_id=132570
22. Паршин, П. Б. Язык и моделирование социального взаимодействия [Текст] / П. Б. Паршин. – М. : Прогресс, 1987. – 462 с.
23. *Руженцева Н. Б. Стилистика и литературное редактирование рекламных и PR-текстов: Учебное пособие [ЭБС]. – М. : Флинта, 2011. – 181 с. – 978-5-9765-1217-1. Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83470&sr=1>
24. Рузавин, Г. И. Методология научного исследования : учебное пособие для вузов [Текст] / Г. И. Рузавин. – М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2012. – 287 с.
25. *Сдобников, В. В., Петрова, О. В. Теория перевода (учебник для студентов лингвистических вузов и факультетов иностранных языков) [Текст] / В. В. Сдобников, О. В. Петрова. – М. : АСТ : Восток-Запад, 1996. – 448 с.
26. *Солодуб, Ю. П. Теория и практика художественного перевода [Текст] / Ю. П. Солодуб. – М. : Издательский центр «Академия», 2005. – 304 с.
27. *Степанова, И. В. Стилистика английского языка: Учебное пособие (на англ. яз.) [Текст] / И. В. Степанова. – Челябинск : Изд-во ЧелГУ, 2012. – 188 с.
28. *Тер-Минасова, С. Г. Война и мир языков и культур. Учебное пособие [Текст] / С. Г. Тер-Минасова. – М. : АСТ-Астель-Хранитель, 2007. – 286 с.
29. *Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст] / – С. Г. Тер-Минасова. – М. : Слово, 2002. – 250 с
30. Шкляр, М. Ф. Основы научных исследований : учебное пособие [Текст] / М. Ф. Шкляр. – М. : Издательско-торговая корпорация «Дашков и Ко», 2012. – 244 с.
31. *Энциклопедический словарь юного лингвиста [Текст] / сост. М. В. Панов. – М. : Флинта : Наука, 2006. – 542 с.
32. *Энциклопедический словарь-справочник лингвистических терминов и понятий [Текст] / под общ ред. А. Н. Тихонова, Р. И. Хашимова. – М. : Флинта : Наука, Т. 1, 2008. – 839 с.
33. *Язык и культура : проблемы взаимосвязи и взаимообусловленности» [Текст] : кол. монография. – Челябинск : Издательство РЕКПОЛ, 2009. – 283 с.



34. Dijk Van T. A. Ideology: A Multidisciplinary Approach [Text] / T. A. Van Dijk. – London: Sage, 1998. – 384 p.
35. Potter, J., Wetherell, M. Discourse and social psychology: Beyond attitudes and behaviour [Text] / J. Potter, M. Wetherell. – London : Sage, 2009. – 256 p.
36. Stubbs, M. Discourse Analysis: The Sociolinguistic Analysis of Natural Language [Text] / M. Stubbs. – Oxford : Blackwell, 1983. – P. 55-93.
37. The Linguistics Encyclopedia [Text] / ed. by Kirsten Malmkjær – London; New York : Routledge, 2010. – 724 p.

* Литература имеется в библиотеке ЧелГУ

**Литература доступна в ЭБС, в том числе для использования инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья.

Для подготовке к государственной итоговой аттестации инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется доступ к печатным источникам, имеющимся в научной библиотеке ЧелГУ, с помощью читающей машины и электронного увеличителя; доступ к электронным источникам, представленным в форме электронного документа в фонде научной библиотеки ЧелГУ или электронно-библиотечных системах, с помощью специальных технических и программных средств (рабочее место для незрячего пользователя с программным обеспечением экранного доступа с синтезом речи NVDA, рабочее место с компьютерным роллером и клавиатурой CleVu с большими кнопками и с разделяющей клавиши накладкой).

5. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для подготовки к государственной итоговой аттестации

1. Каталог лингвистических программ и ресурсов в Сети [Электронный ресурс] // URL : <http://www.rvb.ru/soft/catalogue/index.html>.
2. Лингвистика в России : ресурсы для исследователей [Электронный ресурс] // URL : <http://uisrussia.msu.ru/linguist/>.
3. Письменный перевод. Рекомендации переводчику и заказчику [Электронный ресурс] // URL : <http://www.translators-union.ru>
4. Российская лингвистика [Электронный ресурс] // URL : http://rusling.narod.ru/q_res.htm.



Минобрнауки России
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа Б3.Б.1 Государственная итоговая аттестация. Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) «Перевод и переводоведение» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 22 из 27

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

5. Энциклопедия «Кругосвет» / Под ред. А.Б. Давидсона, Г.Н. Сапожниковой [Электронный ресурс] // URL: <http://www.krugosvet.ru>
6. N. Chomsky [Электронный ресурс] // URL: <http://www.chomsky.mfo/>
7. Encyclopedia Britannica [Электронный ресурс] // URL : <http://www.britannica.com>
8. G. Leech [Электронный ресурс] // URL: <http://www.ling.lancs.ac.uk/profiles/geoffrey-leech>
9. Онлайн-лекции
<http://www.ted.com>,
www.elementy.ru,
www.elysee.fr,
9. Онлайн-выступления политиков
www.kremlin.ru,
<http://www.whitehouse.gov/>,
<http://www.bundeskanzlerin.de>
10. Сайт Союза переводчиков России
<http://www.translators-union.ru>

При необходимости для обучающихся с нарушениями зрения на рабочих местах устанавливается специальное программное обеспечение (программа речевой навигации NVDA, речевые синтезаторы, экранные лупы).

6. Методические указания для обучающихся

Выпускная квалификационная работа независимо от ее конкретного содержания, обычно имеет следующую **структуру**: титульный лист, оглавление, введение, 2-3 главы, выводы по главам, заключение, список использованной литературы.

Разработку темы исследования рекомендуется начинать с написания подробного плана, т.н. *Содержания*.

Содержание содержит перечень разделов всего исследования. План-содержание не должен быть излишне подробным или несоразмерно кратким. Рекомендуется указать в плане Введение, 2 или 3 главы, каждая из которых должна быть представлена 2-4 пунктами, выводы, Заключение, Список использованной литературы.

Далее следует **Введение** объемом на 2-3 страницы, в котором кратким образом дается обоснование темы исследования, определяется актуальность



Минобрнауки России
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа БЗ.Б.1 Государственная итоговая аттестация. Подготовка к защите и защита выпускной
квалификационной работы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю)
«Перевод и переводоведение» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 23 из 27

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

избранной темы, формулируются объект и предмет исследования, описываются цель курсовой (выпускной квалификационной) работы, ее задачи, материал исследования и практическая значимость. Во Введении четко определяются методы и теоретическая база исследования, положения, выносимые на защиту (для выпускной квалификационной работы), описывается структура работы.

Основное содержание работы представляется в *главах*, каждая из которых носит свое название и не повторяет полностью название работы.

1 глава представляет собой теоретическое или методологическое пояснение к выбранной теме, здесь раскрываются основные понятия и термины, используемые в работе, предлагаются мнения отдельных специалистов по данному вопросу, формулируется теоретическая база последующего исследования. При ссылке на источник необходимо сделать общепринятые ссылки на авторов.

2-я и последующие главы являются практическими или аналитическими. В этих главах должны раскрываться основные проблемы и области, обозначенные в 1 главе, анализироваться конкретные работы лингвистов, подтверждающие или опровергающие основные положения и проблемы той или иной концепции, того или иного лингвистического направления.

Заключение пишется в виде обобщения материала, изложенного в работе. Заключение содержит в себе выводы, практические рекомендации и перспективы дальнейшего изучения темы.

Список литературы представляет собой перечень материалов, используемых в работе по исследованию выбранной темы. Используемые материалы должны представлять собой два основных вида литературы - это фундаментальные исследования (книги, статьи по тому или иному направлению), а также первоисточники, то есть конкретные работы лингвистов. Возможно привлечение Internet ресурсов.

Используемые в процессе работы литературные источники распределяются по алфавиту первой буквы автора книги, статьи или названия книги (если большая группа авторов, или она выполнена под редакцией). При этом следует соблюдать предусмотренные ГОСТом знаки препинания. Обязательные атрибуты:

- а) автор;
- б) название книги;
- в) город, где издавалась книга;
- г) название издательства;



- д) год издания;
- е) количество страниц.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, устно с использованием услуг сурдопереводчика);

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, задания зачитываются ассистентом, задания предоставляются с использованием сурдоперевода);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, с использованием услуг ассистента, устно).

При необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю) может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья допускается с



Минобрнауки России
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа Б3.Б.1 Государственная итоговая аттестация. Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) «Перевод и переводоведение» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 25 из 27

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

использованием дистанционных образовательных технологий.

В процессе подготовки к государственной итоговой аттестации для студентов из числа инвалидов и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации по подготовке к государственной итоговой аттестации являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся из числа инвалидов или лиц с ограниченными возможностями здоровья.

7. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса

При подготовке к государственной итоговой аттестации, а также при прохождении процедуры ГИА используются:

- электронная образовательная платформа <http://moodle.uio.csu.ru/>;
- программы обработки документов, позволяющие создавать и редактировать текстовые документы, презентаций, базы данных;
- информационные справочные системы и базы данных;
- аудио- и видеоматериалы.

Применяются следующие информационные технологии:

1. Организация онлайн консультаций и консультаций с использованием электронной почты и форумов в социальных сетях.
2. Skype-конференции.
3. Использование информационных справочных систем, электронных баз данных, электронно-библиотечных систем.

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения: свидетельство государственной регистрации от 20.05.2016 74-01№ 446934; свидетельство государственной регистрации от 20.05.2016 74-01№ 446932; свидетельство государственной регистрации от 20.05.2016 74-01№ 446933

При необходимости для обучающихся с нарушениями зрения на рабочих местах для проведения практических занятий устанавливается



Минобрнауки России
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа Б3.Б.1 Государственная итоговая аттестация. Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) «Перевод и переводоведение» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 26 из 27

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

специальное программное обеспечение (программа речевой навигации NVDA, речевые синтезаторы, экранные лупы).

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение данной программы может быть полностью осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий: слайдовые презентации, онлайн-консультации, skype-конференции, использование информационных справочных систем.

8. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения государственной итоговой аттестации обучающихся

Во время контактной работы с обучающимися в вузе может быть задействовано следующее материально-техническое оборудование:

Аудитория	Кол-во посадочных мест	Описание имеющегося оборудования
325	12	Компьютерный класс (компьютеры – 12 шт.)
341	16	Мультимедийный проектор Epson EB-1720 Лингафонный кабинет (16 компьютеров для студентов, компьютер преподавателя)
342a	16	Мультимедийный проектор Epson EB-1720 Ноутбук HP Compag 530 Электронная интерактивная доска SmartBoard 660
345	16	Мультимедийный проектор Casio XJ-A140V Ноутбук HP Compag 615
347	28	Мультимедийный проектор Epson EB-1720 Ноутбук HP Compag 615, Система синхронного перевода GlavGom, Электронная интерактивная доска Polyvision

Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с использованием средств обучения общего и специального назначения, предоставляемых Региональным учебно-научным центром инклюзивного образования ЧелГУ по запросу обучающегося:

- специальное программное обеспечение: программа речевой



Минобрнауки России
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа Б3.Б.1 Государственная итоговая аттестация. Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профиль) «Перевод и переводоведение» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 27 из 27

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

навигации NVDA, речевые синтезаторы, экранные лупы;

- мобильный радиокласс "Сонет-Р", программируемые слуховые аппараты индивидуального пользования с устройством задания режима работы на компьютере, аудиотехника;

- система свободного звукового поля Front row to go (звукоусиливающая колонка, беспроводной передатчик, микрофон, встроенная совместимость с FM-устройствами);

- электронный увеличитель для удаленного просмотра ClearNote (удаленный просмотр информации с доски или экрана в любой учебной аудитории, вывод увеличенной информации на экран ноутбука).

В каждой аудитории, где обучаются инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья, должно быть предусмотрено соответствующее количество мест для обучающихся с учетом нарушений их здоровья.

В учебные аудитории должен быть обеспечен беспрепятственный доступ для обучающихся инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья используются:

- аудитория адаптивных информационных технологий (учебный корпус №1, ауд. А-27);

- тифлотехнические средства: брайлевский компьютер с дисплеем и принтером, тифлокомплекс «Читающая машина», телевизионное увеличивающее устройство, тифломагнитолы кассетные и цифровые диктофоны (учебный корпус №1, ауд. А-28);

- специализированный медиациентр в научной библиотеке ЧелГУ (учебный корпус №1, ауд. 206) с читающей машиной Pearl, рабочим местом для незрячего пользователя (программное обеспечение экранного доступа с синтезом речи NVDA), специализированным рабочим местом (компьютерный роллер и клавиатурой CleVu с большими кнопками и с разделяющей клавиши накладкой).